



Paulus' eerste brief aan Korinthe (30)

11 september 2014
Bodegraven¹

de vorige keer:
1Kor.15:12-20

:13 - geen opstanding – Christus ook niet opgewekt

:14,15 – consequenties:

- onze prediking is leeg
- jullie geloof is leeg
- wij zijn valse getuigen

:16 - geen opstanding – Christus ook niet opgewekt

:17-19 - consequenties:

- jullie geloof is zinloos
- jullie zijn nog in jullie zonden
- de ontslapenen in Christus zijn verloren
- wij zijn beklagenswaardiger dan alle mensen

1Korinthe 15

²⁰ Maar nu, Christus is opgewekt uit de doden,
als eersteling van hen, die ontslapen zijn.

ΝΥΝΙ	ΔΕ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ	ΕΚ	ΝΕΚΡΩΝ
nú	echter	Christus	is-gewekt~	van-uit	doden
nu	maar	Christus	is opgewekt	uit	de doden

²⁰ Maar nu, Christus is opgewekt uit de doden,
als eersteling van hen, die ontslapen zijn.

*op de dag van de eerstelingsschoof =
"daags na de sabbat" – Lev.23:10,11*

ΑΠΑΡΧΗ

eerste-vrucht-van-de-oogst

als eersteling

ΤΩΝ

van-de-geenen

van hen die zijn

ΚΕΚΟΙΜΗΜΕΝΩΝ

ter-ruste-gelegd-zijnde~

ontslapen

²¹ Want, dewijl de dood er is
door een mens,
is ook de opstanding der doden
door een mens.

Rom.5:12 >

ΕΠΕΙΔΗ	ΓΑΡ	ΔΙ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΘΑΝΑΤΟΣ
daar-immers	want	door	mens	dood
dewijl	want	door	een mens	de dood er is

Romeinen 5:12

Daarom, gelijk door één mens
de zonde de wereld is binnengekomen
en door de zonde de dood,
zo is ook de dood tot alle mensen
doorgegaan...

5:12	ΔΙΑ	ΤΟΥΤΟ	ΩΣΤΕΡ	ΔΙ	ΕΝΟς	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	Η	ΑΜΑΡΤΙΑ	ΕΙς	ΤΟΝ	ΚΟΜΟΝ
	vanwege	dit	net-zoals	door één	mens			de zonde	tot-in	de	wereld
	daarom	-	gelijk	door één	mens			de zonde	-	de	wereld
	ΕΙΣΗΛΘΕΝ	ΚΑΙ	ΔΙΑ	ΤΗΣ	ΑΜΑΡΤΙΑς	Ο	ΘΑΝΑΤΟς	ΚΑΙ	ΟΥΤΩς	ΕΙς	ΠΑΝΤΑς
	kwam-binnen	en	door	de	zonde	de	dood	en	zó	tot-in	alle
	is binnengekomen	en	door	de	zonde	de	dood	ook	zo	tot	alle
	ΑΝΘΡΩΠΟΥς	Ο	ΘΑΝΑΤΟς	ΔΙΗΛΘΕΝ	ΕΦ	Ω	ΠΑΝΤΕς	ΗΜΑΡΤΟΝ			
	mensen	de	dood	kwam-doorheen	op	welke	allen	zondigden			
	mensen	de	dood	is doorgegaan	omdat	-	allen	hebben gezondigd			

21 Want, dewijl de dood er is
door een mens,
is ook de opstanding der doden
door een mens.

Joh.11:25

"Ik ben de opstanding en het leven"

ΚΑΙ	ΔΙ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΑΝΑΤΑΞΙΣ	ΝΕΚΡΩΝ
ook	door	mens	opstanding	van-doden
ook	door een mens	is de opstanding	der doden	

²² Want evenals in Adam allen sterven,
zo zullen ook in Christus
allen levend gemaakt worden.

lett. [zijn] stervende

ΩΣΤΕΡ	ΓΑΡ	ΕΝ	ΤΩ	ΑΔΑΜ	ΠΑΝΤΕΣ	ΑΠΟΘΗΝΕΣΚΟΥΣΙΝ
net-zoals	want	in	de	Adam	allen	sterven
evenals	want	in	-	Adam	allen	sterven

22 Want evenals in Adam allen sterven,
zo zullen ook in Christus
allen levend gemaakt worden.

lett. de Christus
= "de laatste Adam"; 15:45

ΟΥΤΩC ΚΑΙ ΕΝ ΤΩ ΧΡΙCΤΩ

zó ook in de Christus

zo ook in - Christus

ΠΑΝΤΕC ΖΩΟΠΟΙΗΘΗCΟΝΤΑΙ

allen | zullen-levend-gemaakt-worden

allen zullen levend gemaakt worden

22 Want evenals in Adam allen sterven,
zo zullen ook in Christus
allen levend gemaakt worden.

NIET: allen in Christus
MAAR: in Christus allen
= allen die in Adam sterven

ΟΥΤΩC ΚΑΙ ΕΝ ΤΩ ΧΡΙCΤΩ

zó ook in de Christus

zo ook in - Christus

ΠΑΝΤΕC ΖΩΟΠΟΙΗΘΗCΟΝΤΑΙ

allen |zullen-levend-gemaakt-worden

allen zullen levend gemaakt worden

²³ Maar ieder in zijn eigen rangorde:
Christus als eersteling,
vervolgens die van Christus zijn
bij zijn komst;

ΕΚΑΚΤΟC	ΔΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΙΔΙΩ	ΤΑΓΜΑΤΙ
ieder	echter	in	de	eigen	rangorde
ieder	maar	in	zijn	eigen	rangorde

23 Maar ieder in zijn eigen rangorde:
Christus als eersteling,
vervolgens die van Christus zijn
bij zijn komst;

*Christus niet de eerste die **opstond**
maar de eerste die werd **levendgemaakt** >*

- *in overgankelijkheid,*
- *heerlijkheid en*
- *kracht (15:42,43).*

ΑΠΑΡΧΗ

eerste-vrucht-van-de-oogst

als eersteling

ΧΡΙΣΤΟΣ

Christus

Christus

²³ Maar ieder in zijn eigen rangorde:
Christus als eersteling,
vervolgens die van *Christus zijn
bij zijn komst;

lett. in de parousia van Hem

ΕΠΕΙΤΑ ΟΙ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
vervolgens degenen van-de Christus
vervolgens die zijn van Christus

ΕΝ ΤΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΑΥΤΟΥ
in de aanwezigheid van-hem
bij - komst zijn

fasen van levenmaking in de parousia

- de wegrukking *voorafgaand* aan Israëls verdrukking; (1Thes.4; 1Kor.15; Openb.12)
- opstanding van de rechtvaardigen
75 dagen *na* Israëls verdrukking (Dan.12)
- opstanding van de martelaren voor de
aanvang van de 1000 jaren (Openb.20)

²⁴ daarna het einde,
wanneer Hij het koningschap
aan God de Vader overdraagt,
wanneer Hij alle heerschappij,
alle macht en kracht onttroond zal hebben.

*nl. van de levendmakingen
= de laatste levendmaking*

ΕΙΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ

daarna het einde

daarna het einde

²⁴ daarna het einde,
wanneer Hij het koningschap
aan God de Vader overdraagt,
wanneer Hij alle heerschappij,
alle macht en kracht onttroond zal hebben.

lett. het Koninkrijk

ΠΑΡΑΔΙΔΩ

|(dat)-hij-zal-overdragen

Hij overdraagt

ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ

het koninkrijk

het koningschap

ΤΩ ΘΕΩ ΚΑΙ ΠΑΤΡΙ

aan-de God en Vader

aan God - de Vader

1Korinthe 15

24 daarna het einde,
wanneer Hij het koningschap
aan God de Vader overdraagt,
wanneer Hij alle heerschappij,
alle macht en kracht onttroond zal hebben.

katargeO

G2673

he-should-be-nullifying

DOWN+UN+ACT

NEERWAARTS+ON+WERKEN,

ΟΤΑΝ

wanneer-ook-maar

wanneer

ΚΑΤΑΡΓΗCH

|(dat)-hij-buiten-werking-zou-stellen

Hij zal hebben onttroond

ΠΑCΑΝ ΔΡΧΗΝ

alle

alle

overheid

heerschappij

ΚΑΙ ΠΑCΑΝ ΕΞΟΥCΙΑΝ ΚΑΙ ΔΥΝΑΜΙΝ

en alle autoriteit en macht

- alle macht en kracht

²⁵ Want Hij moet als koning heersen,
totdat Hij al zijn vijanden
onder zijn voeten gelegd heeft.

ΔΕΙ	ΓΑΡ	ΑΥΤΟΝ	ΒΑΣΙΛΕΥΕΙΝ	ΑΧΡΙ	ΟΥ
het-is-bindend	want	hem	koning-te-zijn	tot-op	van-dat
moet	want	Hij	als koning heersen	totdat	-

ΘΗ	ΠΑΝΤΑ	ΤΟΥΣ	ΕΧΘΡΟΥΣ
(dat)-hij-zal-plaatsen	alle	de	vijanden
Hij heeft gelegd	al	zijn	vijanden

ΥΠΟ	ΤΟΥΣ	ΠΟΔΑΣ	ΑΥΤΟΥ
onder de	voeten	van-hem	
onder -	voeten	zijn	

TOTDAT

de 1000
jaren

nieuwe hemel
& aarde

alle vijanden
onder zijn
voeten
gesteld

"Hij zal heersen tot in
de aeonen der aeonen"
(Luc.1:33; Openb.11:15, enz.)

²⁶ De laatste vijand,
die onttroond wordt, is de dood,

levendmaking van allen =
teniet doen van de dood

ΕΧΧΑΤΟC ΕΧΘΡΟC ΚΑΤΑΡΓΕΙΤΑΙ

laatste

vijand

wordt-buiten-werking-gesteld~

Ο ΘΑΝΑΤΟC

de dood

laatste

de vijand

die wordt onttroond

de dood is

de aeonen der aeonen

de 1000
jaren

nieuwe hemel
& aarde

laatste
levendmaking

=

"Hij zal heersen tot in
de aeonen der aeonen"
(Luc.1:33; Openb.11:15, enz.)

dood teniet
gedaan

1Korinthe 15

²⁷ want alles heeft Hij
aan zijn voeten onderworpen.
Maar wanneer Hij zegt,
dat alles onderworpen is,
is blijkbaar Hij uitgezonderd,
die Hem alles onderworpen heeft.

ΠΑΝΤΑ ΓΑΡ ΥΠΕΤΑΖΕΝ

alles want hij-onderschikt

alles

ΥΠΟ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΑΥΤΟΥ

onder de voeten van-hem

aan - voeten zijn

27 want alles heeft Hij
aan zijn voeten onderworpen.
Maar wanneer Hij zegt,
dat alles onderworpen is,
is blijkbaar Hij uitgezonderd,
die Hem alles onderworpen heeft.

lett. Hij (=Christus) zal zeggen

ΟΤΑΝ	ΔΕ	ΕΙΠΗ
wanneer-ook-maar	echter	(dat)-hij-zal-zeggen
wanneer	maar	Hij zegt

ΟΤΙ	ΠΑΝΤΑ	ΥΠΟΤΕΤΑΚΤΑΙ
dat	alles	is-onderschikt~
dat	alles	is onderworpen

27 want alles heeft Hij
aan zijn voeten onderworpen.
Maar wanneer Hij zegt,
dat alles onderworpen is,
is **blijkbaar Hij uitgezonderd,**
die Hem alles onderworpen heeft.

ΔΗΛΟΝ ΟΤΙ ΕΚΤΟC ΤΟΥ
duidelijk dat buiten-om degene
blijkbaar - is uitgezonderd Hij die

ΥΠΟΤΑΣΑΝΤΟC ΑΥΤΩ ΤΑ ΠΑΝΤΑ
onder-schikkende aan-hem de alles
heeft onderworpen Hem - alles

²⁸ Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

ΟΤΑΝ	ΔΕ	ΥΠΟΤΑΓΗ	ΑΥΤΩ
wanneer-ook-maar	echter	(dat)-het-onderschikt-zal-worden	aan-hem
wanneer	-	is onderworpen	Hem

ΤΑ ΠΑΝΤΑ
de alles
- alles

28 Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

*lett. ondergeschikt worden
= het Koninkrijk overdragen (15:24)*

TOTE	[KAI]	AYTOS	O	YIOS	YΠOTAGHCETAI
dán	ook	zelf	de Zoon	zal-onderschikt-worden	
-	ook	zelf	de Zoon	zal Zich onderwerpen	

28 Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

nl. God, de Vader

ΤΩ	ΥΠΟΤΑΞΑΝΤΙ	ΑΥΤΩ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ
<i>aan-degene</i>	<i>onder-schikkende</i>	<i>aan-hem</i>	<i>de</i>	<i>alles</i>
aan Hem die	heeft onderworpen	Hem	-	alles

28 Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

lett. de God

H	O	ΘΕΟΣ	[ΤΑ]	ΠΑΝΤΑ	ΕΝ	ΠΑCΙΝ
(dat)-hij-zal-zijn	de	God	de	alles	in	allen
zij	-	God	-	alles	in	allen

²⁹ Wat zullen anders zij doen,
die zich voor de doden laten dopen?

Indien er in het geheel
geen doden opgewekt worden,
waarom laten zij zich nog voor hen dopen?

ΕΠΕΙ	ΤΙ	ΠΟΙΗCOYCΙΝ	ΟΙ	ΒΑΠΤΙΖΟΜΕΝΟΙ
anders	wat?	zullen-doen	degenen	gedoopt-wordende~
anders	wat	zullen doen	zij die	zich laten dopen

ΥΠΕΡ	ΤΩΝ	ΝΕΚΡΩΝ
ten-behoeve-van	de	doden
voor	de	doden

29 Wat zullen anders zij doen,
die zich voor de doden laten dopen?
Indien er in het geheel
geen doden opgewekt worden,
waarom laten zij zich nog voor hen dopen?

ΕΙ	ΟΛΩΣ	ΝΕΚΡΟΙ	ΟΥΚ	ΕΓΕΙΡΟΝΤΑΙ
indien	helemaal	doden	niet	worden-gewekt~
indien	in het geheel	doden	geen	er worden opgewekt

ΤΙ	ΚΑΙ	ΒΑΠΤΙΖΟΝΤΑΙ	ΥΠΕΡ	ΑΥΤΩΝ
waarom ?	ook	zij-worden-gedoopt~	ten-behoeve-van	hen
waarom	nog	zij laten zich dopen	voor	hen

³⁰ Waarom zijn ook wijzelf
van uur tot uur in gevaar?

ΤΙ	ΚΑΙ	ΗΜΕΙΣ	ΚΙΝΔΥΝΕΥΟΜΕΝ	ΠΑΝ	ΩΡΑΝ
waarom ?	ook	wij	zijn-in-gevaar	elk	uur
waarom	ook	zelf	wij zijn in gevaar	van	uur tot uur

1Korinthe 15

³¹ Zowaar als ik, broeders, op u roem draag
in Christus Jezus, onze Here,
ik sterf elke dag.

ΚΑΘ	ΗΜΕΡΑΝ	ΑΠΟΘΝΗΣΚΩ	ΝΗ	ΤΗΝ	ΥΜΕΤΕΡΑΝ
overeenkomstig	dag	ik-sterf	ja-bij	het	júllie
elke	dag	ik sterf	zowaar als	op	u

ΚΑΥΧΗΣΙΝ	[ΑΔΕΛΦΟΙ]	ΗΝ	ΕΧΩ
beroemen	broeders !	dat	ik-heb
roem	broeders	-	ik draag

ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΤΩ	ΚΥΡΙΩ	ΗΜΩΝ
in	Christus	Jezus	de	Heer	van-ons
in	Christus	Jezus	-	Here	onze

³² Indien ik te Efeze, naar de mens,
met wilde dieren gevochten heb,
wat baat het mij?

Indien er geen doden worden opgewekt,
laten wij eten en drinken,
want morgen sterven wij.

ΕΙ	ΚΑΤΑ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ
indien	overeenkomstig	mens
indien	naar	de mens

ΕΘΗΡ ΙΟΜΑΧΗCΑ	ΕΝ ΕΦΕCΩ
ik-vecht-tegen-wilde-dieren	in Efeze
ik heb gevochten met wilde dieren	te Efeze

32 Indien ik te Efeze, naar de mens,
met wilde dieren gevochten heb,
wat baat het mij?

Indien er geen doden worden opgewekt,
laten wij eten en drinken,
want morgen sterven wij.

ΤΙ ΜΟΙ ΤΟ ΟΦΕΛΟΣ

wat? voor-mij het nut

wat mij - baat het

1Korinthe 15

³² Indien ik te Efeze, naar de mens,
met wilde dieren gevochten heb,
wat baat het mij?

Indien er geen doden worden opgewekt,
laten wij eten en drinken,
want morgen sterven wij.

ΕΙ ΝΕΚΡΟΙ ΟΥΚ ΕΓΓΕΙΡΟΝΤΑΙ

indien doden niet |worden-gewekt~

indien doden geen er worden opgewekt

ΦΑΓΩΜΕΝ ΚΑΙ ΠΙΩΜΕΝ

|(dat)-wij-zullen-eten en |(dat)-wij-zullen-drinken

laten wij eten en drinken

ΑΥΡΙΟΝ ΓΑΡ ΑΠΟΘΝΗΣΚΟΜΕΝ

morgen want |wij-sterven

morgen want wij sterven

³³ Misleidt uzelf niet;
slechte omgang bederft goede zeden.

ΜΗ ΠΛΑΝΑΣΘΕ

toch-niet | dwaalt~ !

niet misleidt uzelf

ΦΘΕΙΡΟΥCΙΝ ΗΘΗ ΧΡΗCΤΑ ΟΜΙΛΙΑΙ ΚΑΚΑΙ

| bederven zeden vriendelijke conversaties kwade

bederft zeden goede omgang slechte

³⁴ Komt tot de rechte nuchterheid
en zondigt niet langer,
want sommigen hebben geen besef van God.
Tot uw beschaming moet ik dit zeggen.

ΕΚΝΗΨΑΤΕ

ontnuchtert !

ΔΙΚΑΙΩΣ

op-rechtvaardige-wijze

komt tot de nuchterheid rechte

ΚΑΙ ΜΗ

en toch-niet

ΑΜΑΡΤΑΝΕΤΕ

|zondigt !

en niet langer zondigt

³⁴ Komt tot de rechte nuchterheid
en zondigt niet langer,
want sommigen hebben geen besef van God.
Tot uw beschaming moet ik dit zeggen.

ΑΓΝΩCΙΑΝ ΓΑΡ ΘΕΟΥ ΤΙΝΕC ΕΧΟΥCΙΝ
gebrek-aan-kennis want van-God sommigen | hebben
geen besef want van God sommigen hebben

ΠΡΟC ΕΝΤΡΟΠΗΝ ΥΜΙΝ ΑΛΛΩ
naar-toe verlegenheid tot-jullie | ik-spreek
tot beschaming uw ik moet dit zeggen

³⁵ Maar, zal iemand zeggen,
hoe worden de doden opgewekt?
En met wat voor lichaam komen zij?

³⁶ Dwaas! Wat gij zelf zaait,
wordt niet levend,
of het moet gestorven zijn,

³⁷ en als gij zaait,
zaait gij niet het toekomstige lichaam,
maar slechts een korrel,
bijvoorbeeld van koren,
of van iets anders.

³⁸ Maar God geeft er een lichaam aan,
gelijk Hij dat gewild heeft,
en wel aan elk zaad zijn eigen lichaam.

³⁹ Alle vlees is niet hetzelfde,
maar dat van mensen is anders
dan dat van beesten,
en het vlees van vogels
weer anders dan dat van vissen.

⁴⁰ Er zijn hemelse en aardse lichamen,
maar de glans der hemelse
is anders dan die der aardse.

⁴¹ De glans der zon is anders dan die der maan en der sterren, want de ene ster verschilt van de andere in glans.

⁴² Zo is het ook
met de opstanding der doden.
Er wordt gezaaid in vergankelijkheid,
en opgewekt in onvergankelijkheid;

⁴³ er wordt gezaaid in oneer,
en opgewekt in heerlijkheid;
er wordt gezaaid in zwakheid,
en opgewekt in kracht.

⁴⁴ Er wordt een natuurlijk lichaam gezaaid,
en een geestelijk lichaam opgewekt.
Is er een natuurlijk lichaam,
dan bestaat er ook een geestelijk lichaam.

⁴⁵ Aldus staat er ook geschreven:
de eerste mens, Adam,
werd een levende ziel;
de laatste Adam een levendmakende geest.

⁴⁶ Doch het geestelijke komt niet eerst,
maar het natuurlijke,
en daarna het geestelijke.

⁴⁷ De eerste mens is uit de aarde, stoffelijk,
de tweede mens is uit de hemel.

⁴⁸ Gelijk de stoffelijke is,
zijn ook de stoffelijken,
en zoals de hemelse is,
zijn ook de hemelsen.

⁴⁹ En gelijk wij het beeld
van de stoffelijke gedragen hebben,
zo zullen wij het beeld
van de hemelse dragen.

⁵⁰ Dit spreek ik evenwel uit, broeders:
vlees en bloed
kunnen het Koninkrijk Gods niet beerven
en het vergankelijke
beerft de onvergankelijkheid niet.

⁵¹ Zie, ik deel u een geheimenis mede.
Allen zullen wij niet ontslapen,
maar allen zullen wij veranderd worden,

⁵² in een ondeelbaar ogenblik,
bij de laatste bazuin,
want de bazuin zal klinken
en de doden zullen
onvergankelijk opgewekt worden
en wij zullen veranderd worden.

⁵³ Want dit vergankelijke
moet onvergankelijkheid aandoen
en dit sterfelijke
moet onsterfelijkheid aandoen.

⁵⁴ En zodra dit vergankelijke
onvergankelijkheid aangedaan heeft,
en dit sterfelijke
onsterfelijkheid aangedaan heeft,
zal het woord werkelijkheid worden,
dat geschreven is:
De dood is verzwolgen in de overwinning.

⁵⁵ Dood, waar is uw overwinning?
Dood, waar is uw prikkel?

⁵⁶ De prikkel des doods is de zonde
en de kracht der zonde is de wet.

⁵⁷ Maar Gode zij dank,
die ons de overwinning geeft
door onze Here Jezus Christus.

⁵⁸ Daarom, mijn geliefde broeders,
weest standvastig,
onwankelbaar,
te allen tijde overvloedig
in het werk des Heren,
wetende, dat uw arbeid
niet vergeefs is in de Here.